



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/1002
1 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ РУАНДЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 997 (1995) от 9 июня 1995 года, в которой Совет Безопасности скорректировал и продлил мандат Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) до 8 декабря 1995 года и санкционировал постепенное сокращение численности входящих в ее состав военнослужащих. После принятия этой резолюции я докладывал Совету о ситуации в Руанде 8 августа (S/1995/678) и 7 октября (S/1995/848). В настоящем докладе приводится обновленная информация о ситуации по состоянию на 30 ноября и содержатся рекомендации в отношении роли Организации Объединенных Наций после того, как 8 декабря МООНПР завершит выполнение своего мандата.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ

2. После представления Совету Безопасности моего последнего доклада в Руанде продолжала сохраняться относительно безопасная и стабильная обстановка, несмотря на отсутствие сколько-нибудь ощутимых усилий в направлении национального примирения. Имело место некоторое улучшение в социально-экономических секторах, и с назначением 17 октября членов Верховного суда были приняты первые действенные меры, направленные на восстановление национальной судебной системы.

3. Бывшие военнослужащие руандийских правительственных сил (РПС) и вооруженные боевики продолжали совершать свои рейды и диверсии вдоль заирско-руандийской границы. В ходе недавнего контрнаступления руандийская армия высадила десант на острове Ивава на озере Киву в 15 километрах к западу от побережья Руанды и в пределах ее территории и освободила остров от приблизительно 500 боевиков. После этой операции Руанда обвинила Заир в причастности к вооруженным рейдам, совершаемым из лагерей беженцев. В ответ на это Заир выдвинул обвинения в том, что руандийские агенты пытались убить в аэропорту Гомы начальника штаба армии Заира. Ясно, что присутствие большого числа руандийских беженцев в соседних странах будет оставаться источником напряженности в регионе.

4. Основные принципы добровольного возвращения беженцев уже заложены в Найробийской декларации и в Бужумбурском плане действий 1995 года. Эти договоренности должны быть выполнены правительствами региона при поддержке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и международного сообщества. Под руководством УВКБ проводится крупная кампания, призванная начать процесс добровольной репатриации, в рамках которого обеспечивалось бы возвращение 6000-8000 беженцев в день.
5. Предпринимается ряд важных шагов, которые должны позволить правительствам региона сотрудничать в проведении гуманной политики предоставления убежища и не прибегать к закрытию границ и принудительной репатриации.
6. В соответствии с резолюцией 1013 (1995) от 7 сентября, в которой Совет Безопасности просил меня создать Международную комиссию по расследованию для проведения расследований сообщений о военной подготовке и поставках оружия бывшим руандийским правительственным силам, 16 октября я информировал Совет о том, что мероприятия по созданию такой Комиссии завершены. После проведения первоначальных брифингов в Нью-Йорке 3 ноября эта Комиссия в составе шести членов приступила к работе в районе Великих озер. Члены Комиссии уже побывали в Руанде, где они посетили остров Ивава. Ожидается, что в скором времени они проведут расследование в Заире.
7. Из-за конституционных, административных и кадровых проблем в деле восстановления национальной судебной системы возникли задержки. Поэтому вполне понятно, что задержки с восстановлением системы отправления правосудия по всей территории страны вызывают разочарование как в Руанде, так и среди членов международного сообщества. Численность заключенных в тюрьмах продолжает расти и в настоящее время составляет около 60 000 человек. Однако в результате усилий Комиссии по делам тюрем, назначенной правительством Руанды, и Целевой группы Организации Объединенных Наций, деятельность которой координирует мой Специальный представитель, были приняты чрезвычайные меры по созданию дополнительных мест заключения. Это привело к тому, что в тюрьмах стало умирать заметно меньше людей, а также к улучшению санитарных условий. После задержек, которые имели место на начальном этапе, заключенных перевели в дополнительные тюремные помещения и во временные центры содержания под стражей. Целевая группа продолжает свои усилия, направленные на расширение тюремных помещений.
8. Позитивным моментом в деле восстановления судебной системы стало назначение Национальной ассамблеей шести членов Верховного суда. Эти назначения представляют собой первый важный шаг, за которым должны будут последовать остальные назначения в судебной системе. На проведенной 2-5 ноября в Кигали конференции по геноциду основное внимание было уделено вопросам, которые должны быть решены судебной системой, а именно специальным судам для лиц, виновных в совершении преступлений геноцида, степени виновности и сделкам о признании вины.
9. Я считаю, что основной причиной, мешающей восстановлению стабильности, безопасности и гармонии в Руанде, является отсутствие процесса национального примирения. Это зависит от создания условий, благоприятствующих возвращению 1,6 млн. беженцев, которые в настоящее время находятся за пределами Руанды, и вынесению судебных решений в отношении тех, кто обвиняется в геноциде.

10. В Руанде продолжает наблюдаться прогресс в деле обеспечения безопасности и нормализации, однако в регионе продолжает царить атмосфера напряженности и нестабильности. За последние месяцы ухудшились отношения между Руандой и Заиром и Руандой и Кенией, а условия, существующие в Бурунди, усугубляют напряженность в соседних странах. Для оказания содействия в решении этих проблем я направил в страны района Великих озер своего Специального посланника г-на Жозе Луиша Жезуша для изучения совместно с соответствующими правительствами вопроса о перспективах созыва региональной конференции. О результатах миссии моего Специального посланника я доложил Совету в письме от 30 октября (S/1995/945). Правительство Руанды информировало моего Специального посланника о том, что оно выступает против проведения региональной конференции. В отсутствие необходимого консенсуса среди соответствующих правительств Организация Объединенных Наций будет продолжать следить за развитием событий в регионе, и я уведомлю Совет, как только будут созданы условия для успешного созыва конференции под эгидой Организации Объединенных Наций. В своем письме от 10 ноября 1995 года Председатель Совета Безопасности призвал меня продолжить эти усилия (S/1995/946).

11. Тем временем бывший президент Джимми Картер объявил, что он организует региональную конференцию в Каире. Поскольку цели этой конференции аналогичны тем, которые были изложены Советом Безопасности, я приветствую эту инициативу. После встречи, в которой приняли участие главы государств Бурунди, Заира, Руанды и Уганды и представитель Объединенной Республики Танзании, 29 ноября было принято заявление (S/1995/1001, приложение), в котором стороны обязались принять конкретные меры, направленные на обеспечение мира, справедливости, примирения, стабильности и развития в регионе. Заир и Объединенная Республика Танзания обязались изолировать в лагерях те элементы, которые запугивают беженцев, желающих вернуться на родину, а Руанда со своей стороны гарантировала безопасность возвращающимся беженцам. Стороны также заявили, что, по их мнению, очень скоро число возвращающихся беженцев должно возрасти до 10 000 человек в день.

III. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

12. По состоянию на 30 ноября 1995 года в составе Полевой операции Организации Объединенных Наций по правам человека в Руанде насчитывалось около 120 человек, развернутых в Кигали и в 10 полевых отделениях по всей территории страны. В течение отчетного периода Операция продолжала свою деятельность в области наблюдения за соблюдением прав человека и укрепления доверия, оказания помощи в укреплении судебной системы Руанды и поощрения прав человека. Эти мероприятия были осуществлены в тесном сотрудничестве с национальными властями Руанды и широкой общественностью.

13. Важное место в Операции по правам человека продолжает занимать безопасное возвращение руандийских беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. Ее мероприятия тесно координируются с УВКБ, что закреплено в меморандуме о взаимопонимании, который был подписан между УВКБ и Полевой операцией. При составлении программы поездок полевых сотрудников по правам человека по всей стране Полевая операция учитывает то, какие районы принимают больше всего беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. Она также пытается обеспечить, чтобы на любом из этапов процесса возвращения, расселения или реинтеграции не нарушались основные права человека. Она делает это путем осуществления наблюдения за: условиями, существующими на основных

/...

пунктах пересечения границы; оформлением репатриантов в транзитных центрах; обращением с беженцами, ожидающими перевода в коммуны; обращением с лицами, временно находящимися под стражей; и всеми аспектами реинтеграции в свои коммуны. В последнем случае Полевая операция оценивает состояние готовности этих коммун, определяет их возможности в плане приема беженцев, оказывает этим коммуна помощь в процессе расселения и наблюдает за обращением с репатриантами и их безопасностью.

14. Сотрудники Полевой операции регулярно посещают тюрьмы и центры содержания под стражей с целью наблюдения за существующими там условиями и вынесения рекомендаций об их улучшении. Эта работа проводится в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста (МККК). Как отмечается в пункте 7 выше, численность заключенных приближается сейчас к 60 000 человек. Во многих тюрьмах из-за отсутствия мест заключенным приходится стоять. Из-за сильной перегруженности тюрем многие заключенные умирают и есть случаи серьезных заболеваний, хотя благодаря международной помощи санитарные условия улучшились. Большинство заключенных были арестованы с нарушением процедур, закрепленных в руандийских законах, и отсутствуют досье, содержащие улики против них. Полевая операция стремится обеспечивать уважение юридических процедур, регулирующих арест и содержание под стражей.

15. Поскольку судебная система Руанды еще не функционирует, уголовные процессы не могут быть начаты и проблема содержания под стражей обостряется. Для частичного урегулирования этой ситуации правительство Руанды создало "сортировочные комитеты" (commissions de triage) для рассмотрения дел тех заключенных, которые могут быть освобождены за отсутствием улик против них. Полевая операция стремится оказывать содействие рассмотрению дел этими органами, одновременно оказывая помощь в деле восстановления судебной системы. В сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) она также продолжает оказывать помощь местным судебным властям на территории всей страны.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО РУАНДЕ

16. Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по Руанде продолжала свои расследования массовой бойни, произошедшей в прошлом году, с тем чтобы вынести свои первые обвинительные акты до конца 1995 года. Штаты Канцелярии Обвинителя были расширены и сейчас включают 30 следователей, которые были предоставлены правительствами Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии. Там работают также сотрудники Организации Объединенных Наций, набор которых стал возможным благодаря тому, что Трибунал был выведен из действия финансовых ограничений, введенных недавно вследствие финансового кризиса в Организации Объединенных Наций. В конце октября сотрудник Организации Объединенных Наций, отвечающий за координацию по вопросам безопасности, посетил Кигали, чтобы провести оценку уровня безопасности для целей Канцелярии Обвинителя и подготовить многовариантные планы обеспечения безопасности Международного трибунала, учитывая возможный вывод войск МООНПР из Руанды после истечения срока нынешнего мандата.

17. После своего назначения 8 сентября 1995 года Секретарь Трибунала дважды посетил данный район, и в настоящее время местом его резиденции является Аруша. Недавно он вместе с Обвинителем совершил поездку по соседним с Руандой странам с целью обсудить с ними их обязанности по сотрудничеству с Трибуналом.

/...

18. В конце октября группа сотрудников Организации Объединенных Наций посетила Арушу, с тем чтобы осмотреть помещения, предназначенные для Трибунала, и проанализировать его потребности в плане обеспечения безопасности, а также материально-технические и административные потребности. 31 октября между Трибуналом и Арушским международным конференц-центром было подписано соглашение об аренде. Были достигнуты договоренности о временных служебных помещениях, а также о предоставлении жилья, с тем чтобы сотрудники Трибунала могли прибыть в Арушу к 1 декабря 1995 года, а судья, назначенный для проведения обзора обвинительных актов, уже прибыл в Арушу. Вторая пленарная сессия Трибунала должна состояться в Аруше 8-12 января 1996 года. Судьи обсудят и примут директиву о назначении адвоката, правила содержания лиц, ожидающих рассмотрения своего дела в Трибунале, и годовой доклад Трибунала.

19. В настоящее время в Фонде добровольных взносов на поддержку деятельности Трибунала имеется 6,4 млн. долл. США. Эта сумма включает взносы наличными и объявленные обязательства.

20. Во исполнение резолюции 955/1994 Совета от 8 ноября 1994 года, в которой Генерального секретаря просили периодически отчитываться перед Советом Безопасности об осуществлении резолюции о создании Трибунала, я к настоящему времени представил три доклада, самый последний из них - от 25 августа. Поскольку после представления моего предыдущего доклада прошло мало времени и учитывая предстоящую пленарную сессию в Аруше, я сейчас докладываю только о самых последних событиях. Отныне годовые доклады Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее должен будет представлять Председатель Трибунала в соответствии со статьей 32 устава Трибунала.

V. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

A. Развертывание и деятельность Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде

21. После представления моего предыдущего доклада не произошло никаких изменений в развернутом военном контингенте МООНПР. По состоянию на 30 ноября военный контингент включал 1783 военнослужащих в войсках и 37 штабных офицеров; кроме того, по всей стране было размещено 285 военных наблюдателей при санкционированной численности в 320 человек (см. приложение).

22. Войска МООНПР и военные наблюдатели продолжали вносить свой вклад в обеспечение безопасности Международного трибунала и Полевой операции по правам человека, а также персонала и служебных помещений Организации Объединенных Наций и гуманитарных учреждений, когда это было необходимо. Военные наблюдатели МООНПР предпринимали усилия для создания климата доверия, выполняя задачи по наблюдению вместе с гражданскими полицейскими наблюдателями МООНПР.

23. МООНПР продолжала содействовать безопасному возвращению и расселению беженцев в своих общинах и оказанию гуманитарной помощи населению Руанды. В этой связи Миссия была готова оказать помощь в перевозке репатриантов на тот случай, если масштабы репатриации превзошли бы возможности УВКБ и Международной организации по вопросам миграции (МОМ). Она помогала восстанавливать базовую инфраструктуру, ремонтировать дороги и мосты, вновь вводить в строй объекты связи и решать проблемы

/...

переполненности тюрем путем консультирования по материально-техническим и инженерным вопросам. Она оказывала медицинскую помощь: поставляла лекарства и предметы медицинского назначения и обеспечивала эвакуацию людей в чрезвычайных обстоятельствах на вертолетах, проведение хирургических операций, санинспекций, подготовку медицинских работников и оказание помощи больницам, а также занималась профилактикой болезней в приютах для сирот. Она выделяла также транспортные средства для распределения семян и сельскохозяйственного инвентаря и помогала осуществлять проекты в целях предотвращения ущерба окружающей среде.

В. Аспекты обеспечения безопасности

24. В течение отчетного периода не сообщалось о крупных инцидентах, связанных с применением насилия против гражданского населения. Однако значительно активизировалась повстанческая деятельность в западных префектурах. Поступали сообщения об актах бандитизма и саботажа, включая убийство гражданских лиц, закладку мин и подрыв вышек электропередач, и эти акты часто увязывались с просачиванием людей из Заира. Эти нападения, которые обычно провоцируют контрмеры и возмездие со стороны руандийских сил безопасности, по-прежнему являются самой серьезной проблемой в области безопасности, стоящей сейчас перед страной. В этой связи важно отметить, что уровень безопасности значительно выше в тех районах, где присутствуют вооруженные силы МООНПР, чем в районах, где размещены только военные наблюдатели.

25. Заирская операция по обеспечению безопасности лагерей - совместная инициатива УВКБ и правительства Заира - добилась значительного успеха в восстановлении и поддержании безопасности в лагерях руандийских беженцев в Заире. Будущее Операции по обеспечению безопасности сильно зависит от масштабов репатриации руандийских беженцев. В настоящее время в штаб-квартире УВКБ рассматривается возможность продления ее мандата по крайней мере на первые три месяца 1996 года.

VI. ГРАЖДАНСКАЯ ПОЛИЦИЯ

26. В своей резолюции 997 (1995) Совет Безопасности постановил сохранить санкционированную численность компонента гражданской полиции, входящего в состав Миссии. По состоянию на 30 ноября было в общей сложности 85 наблюдателей из 12 стран при санкционированной численности в 120 человек (см. приложение).

27. Как сказано в моем предыдущем докладе, усилия компонента гражданской полиции, входящего в состав МООНПР, по-прежнему направлены в первую очередь на подготовку руандийских национальных полицейских сил в соответствии с резолюцией 997 (1995). К настоящему времени полную подготовку по этой программе прошли 403 новых жандарма, а подготовку еще 515 человек намечено завершить 20 декабря. Это даст Руанде 918 подготовленных жандармов при том, что общие потребности оцениваются в 6000 человек. О начале подготовки коммунальной полиции - второго компонента руандийских национальных полицейских сил - было торжественно объявлено вице-президентом Полем Кагаме в Кигали 19 ноября.

28. В течение отчетного периода гражданская полиция МООНПР продолжала выполнять на ежедневной основе по всей Руанде функции по наблюдению совместно с военными наблюдателями. Эти функции включали наблюдение за тюрьмами и жандармами, прежде

/...

всего за соблюдением прав человека, в связи с Операцией Организации Объединенных Наций по правам человека в Руанде. Они включали также сотрудничество с УВКБ в наблюдении за обеспечением безопасного возвращения репатриантов.

VII. ГУМАНИТАРНЫЕ АСПЕКТЫ

29. По состоянию на 6 октября 1995 года в ответ на общий призыв системы Организации Объединенных Наций об оказании помощи району Великих озер были объявлены взносы на сумму 582,2 млн. долл. США для учреждений Организации Объединенных Наций. Эта сумма покрывает 80,2 процента скорректированных потребностей в гуманитарной помощи на 1995 год. Однако руандийский компонент составил только 94,5 млн. долл. США при потребности в 160,3 млн. долл. США, т.е. всего 58 процентов скорректированных потребностей.

30. Гуманитарная ситуация в Руанде продолжает улучшаться, и неуклонно происходит переход от этапа оказания чрезвычайной помощи к этапу восстановления, реконструкции и развития. Однако массовое и неконтролируемое возвращение беженцев могло бы отрицательно сказаться на этих усилиях. Существует сложная взаимосвязь между несколькими чрезвычайно важными областями: реинтеграция беженцев, переполненность тюрем и восстановление системы правосудия, безопасность беженцев на общинном уровне, нехватка жилья и обрабатываемых земель.

31. В течение сентября и октября в Руанду вернулось 32 190 беженцев, главным образом в составе автоколонн, которые организовало УВКБ. Поток возвращающихся из Объединенной Республики Танзании увеличился с 1000 человек в сентябре до 2000 человек в октябре, из которых 1144 человека были беженцами новой волны. Примерно 19 000 беженцев вернулось из Заира, 94 процента из них возвращались под эгидой УВКБ. Добровольная репатриация из Бурунди сократилась с 7773 человек в сентябре до 1012 человек в октябре.

32. Большинство наблюдателей объясняют немногочисленность репатриантов тем, что в лагерях беженцев продолжается кампания запугивания и дезинформации. Кроме того, многие беженцы опасаются того, что подозрения относительно их роли в геноциде прошлого года станут основанием для того, чтобы после их возвращения в Руанду подвергнуть их мерам возмездия, осуждению или заключению в тюрьму. Правительство систематически заявляло, что, хотя все руандийские беженцы, находящиеся за границей, могут спокойно возвращаться домой, те, кто был причастен к планированию или осуществлению геноцида, будут подвергнуты тюремному заключению. Еще одним препятствием на пути возвращения беженцев является нехватка адекватного жилья. В случае широкомасштабной репатриации неизбежно возникнут конфликты из-за жилья и собственности.

33. И все же репатриация остается единственным долгосрочным решением. Для того чтобы предотвратить принятие решительных мер странами, предоставляющими убежище, и не допустить хаоса и возможного насилия, которые неизбежно будут спровоцированы внутри Руанды массовой насильственной репатриацией, УВКБ поощряет широкомасштабную организованную добровольную репатриацию. Эти усилия включают следующее: расширение существующих объектов по приему и транзиту; открытие новых объектов, чтобы увеличить пропускную способность существующей сети; оказание прямой помощи репатриантам в виде перевозки, продовольствия и предметов первой необходимости;

/...

принятие организационных мер по содействию правительственным министерствам, непосредственно участвующим в осуществлении программ УВКБ по оказанию помощи; поддержка усилий по оказанию помощи в рамках общин, по предоставлению жилья и созданию новых населенных пунктов в сельской местности. Эта деятельность осуществляется в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и департаментами правительства Руанды. К числу других важных мер, принятых УВКБ для содействия репатриации, относятся усиление широких информационных кампаний (которые включают ежедневные передачи "Радио МООНПР"), обмены визитами должностных лиц и беженцев и постоянное наблюдение за положением беженцев в Руанде вместе с должностными лицами Полевой операции по правам человека в Руанде, а также военными и гражданскими полицейскими наблюдателями МООНПР.

34. Общее продовольственное положение в Руанде улучшилось, что позволило уменьшить размеры продовольственной помощи, предоставляемой населению, находящемуся под угрозой. Мировая продовольственная программа (МПП) вновь стала проводить стратегию использования как можно более значительной доли продовольственной помощи для осуществления проектов, предусматривающих оплату труда продовольствием и получение доходов. Положение в некоторых районах Руанды по-прежнему вызывает озабоченность из-за высокой концентрации либо людей, которые были ранее перемещены, либо репатриантов, у которых нет имущества или доходов. Сейчас большое внимание уделяется наблюдению за положением в тех районах страны, где часто отмечалась нехватка продовольствия. Целевые программы продовольственной помощи, осуществляемые МПП, Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), МККК и другими учреждениями, готовы к деятельности на местах и должны внести значительный вклад в обеспечение продовольственной безопасности руандийского населения.

35. В моем предыдущем докладе я заявил, что функции Отделения Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи Руанде будут переданы Координатору-резиденту Организации Объединенных Наций. Поскольку уже произошел переход от этапа оказания чрезвычайной помощи к этапу восстановления, эта передача полномочий была завершена 31 октября в соответствии с графиком. В состав Канцелярии Координатора-резидента была включена небольшая группа, которая ранее работала в составе Отделения по оказанию чрезвычайной помощи, чтобы обеспечить быстрое принятие мер международным сообществом, если вновь возникнет чрезвычайная обстановка.

VIII. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ

36. Как отмечалось в моем предыдущем докладе, в течение третьего квартала 1995 года произошло ощутимое увеличение выплаты взносов, объявленных сообществом доноров на Женевской конференции "за круглым столом". По состоянию на 15 сентября страны-доноры подписали с Руандой соглашения об оказании помощи на общую сумму в 267,6 млн. долл. США, из которой 183,6 млн. долл. США были выплачены. В то же время общий объем средств, выплаченных в результате проведения женевских конференций "за круглым столом" в январе и июне, достиг 252 млн. долл. США, что составляет 43 процента от объема объявленных взносов. Вопросы, касающиеся объема и структурного состава помощи в целях развития в течение трехгодичного периода 1996-1998 годов, будут обсуждены на следующей конференции "за круглым столом", которую планируется провести в марте 1996 года в Женеве. Тематические консультации,

/...

состоявшиеся в Кигали 21-23 ноября, были сосредоточены на вопросах оказания непосредственной помощи в области реабилитации и переселения в связи с ожидаемым возвращением значительного числа беженцев.

37. В течение третьего квартала 1995 года объем правительственных поступлений увеличился, как это первоначально прогнозировалось, однако этого было недостаточно для того, чтобы компенсировать дефицит, имевший место в течение первого полугодия. Возросший объем поступлений в сочетании с дополнительной поддержкой со стороны доноров позволил правительству своевременно выплатить заработную плату всем государственным служащим, за исключением военных. Задержка с выплатой жалованья военным в настоящее время составляет по меньшей мере шесть месяцев, что, несомненно, в еще большей степени затрудняет поддержание правопорядка.

38. Что касается сектора внешней торговли, то в течение первых трех кварталов года Руанда экспортировала 9444 тонны кофе и 3449 тонн чая по средней цене за килограмм соответственно 2,44 долл. США и 0,73 долл. США. В настоящее время ожидается, что общий объем экспорта кофе составит 20 000 тонн, что примерно на 33 процента выше предыдущих оценок. Это увеличение экспортных поступлений наряду с отчислениями международных финансовых учреждений на цели поддержания платежного баланса способствовало стабилизации рыночного обменного курса. Курс доллара США колебался в пределах 305-315 руандийских франков, достигнув 20 июля своего максимального показателя в размере 330 руандийских франков за один доллар США.

39. В кредитно-денежном секторе система оперативной отчетности, внедренная Национальным банком Руанды, подтвердила, что излишки ликвидных средств во вновь открытых банках в значительной степени сократились в связи с увеличением объема кредитов в частном секторе, предоставлявшихся в основном на цели обработки и экспорта кофе. Объем государственных кредитов, по сообщениям, сократился, компенсировав увеличение объема кредитов в производительных секторах. В соответствии с прогнозом в рамках финансовой программы, согласованной с Международным валютным фондом, объем денежной массы, возможно, возрос лишь по причине быстрого увеличения запасов иностранной валюты. В контексте контролируемого роста объема денежной массы и стабилизируемого обменного курса уровень инфляции снизился до 1,4 процента в месяц по сравнению с 6 процентами в июне и июле.

40. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) сообщила, что сельскохозяйственный сезон 1995 года был значительно более удачным, чем ожидалось, что было частично обусловлено благоприятными погодными условиями и своевременным оказанием сельскохозяйственной помощи со стороны международного сообщества доноров. Хотя объем производства зерновых возрос на 49 процентов, а производство бобовых практически удвоилось по сравнению с соответствующим показателем за прошлый год, общий объем урожая в 1995 году резко сократился по сравнению с показателем за 1990 год. Это вызвано главным образом перемещением населения в течение последних 18 месяцев. В соответствии с нынешними прогнозами в отношении объема производства ФАО ожидает в июне-декабре 1995 года дефицит продовольствия в размере примерно 140 000 тонн.

41. В социальных секторах главная цель правительства Руанды по-прежнему заключается в том, чтобы восстановить довоенный объем услуг, а затем к 1996 году повысить их качество и эффективность. Хотя система среднего образования восстанавливается менее быстрыми темпами, чем система начального образования,

/...

министерство начального и среднего образования добилось значительного прогресса. Частные школы получали продовольственную помощь от Мировой продовольственной программы (МПП) и международных неправительственных организаций. Благодаря технической помощи со стороны Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) услуги, оказываемые сектором здравоохранения, были адаптированы в целях решения нынешних приоритетных задач (недоедание, СПИД и послевоенные травмы). По состоянию на 15 ноября только сектор здравоохранения получил значительную поддержку со стороны доноров (сумма выплаченных взносов составила 1 182 147 долл. США). Рассмотрение вопроса о помощи доноров социальным секторам, который обсуждался на тематических консультациях в ноябре, будет продолжено в марте 1996 года на Конференции "за круглым столом" в Женеве.

IX. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

42. В своей резолюции 49/20 В от 12 июля 1995 года Генеральная Ассамблея просила меня представить пересмотренную смету расходов Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) на период с 10 июня по 31 декабря 1995 года. Пересмотренная смета расходов составляет 96 685 400 долл. США брутто.

43. Я также представил пересмотренную смету расходов на период с 1 января по 30 июня 1996 года. Однако если Совет Безопасности согласится с моей рекомендацией, содержащейся в пункте 49, то смета расходов в связи с закрытием Миссии будет представлена Генеральной Ассамблее в ходе ее нынешней сессии.

44. По состоянию на 21 ноября 1995 года общий объем невыплаченных взносов на специальный счет МООНПР с момента учреждения Миссии составил 74,8 млн. долл. США. Общая сумма невнесенных начисленных взносов на все операции по поддержанию мира составила 1968,8 млн. долл. США.

X. ЗАМЕЧАНИЯ

45. Как указывается выше, основным вопросом для Руанды по-прежнему является национальное примирение. Это требует быстрого создания условий, позволяющих обеспечить возвращение 1,6 миллиона беженцев в свои дома в условиях безопасности и с достоинством и привлечение к судебной ответственности лиц, ответственных за совершение актов геноцида. После почти полутора лет проживания в лагерях в Заире и Объединенной Республике Танзании беженцы представляют собой значительное социально-экономическое и экологическое бремя для принимающих стран и это в некоторых случаях резко ослабило добрую волю последних. Кроме того, растущее число проникновений через границу и осуществление подрывной деятельности со стороны бывших членов руандийских правительственных сил и ополченских формирований привели к усилению напряженности как в самой Руанде, так и в отношениях между Руандой и ее соседями. Это создает опасность повторного предъявления взаимных упреков, как это произошло после инцидента на острове Ивава. Все эти факторы ведут к усилению опасности насильственной высылки беженцев.

46. В этих условиях крайне важно в скорейшем порядке рассмотреть вопрос о добровольном возвращении беженцев и их безопасной реинтеграции в их общины. Проведение насильственной репатриации может привести к возникновению еще одной

чрезвычайной гуманитарной ситуации. В этой связи Управление Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) прилагает неустанные и решительные усилия с целью убедить беженцев в необходимости добровольного возвращения домой. Для того чтобы эти усилия увенчались успехом, крайне важно, чтобы соседние государства оказали им поддержку, продемонстрировав политическую волю к осуществлению существующих соглашений в отношении возвращения беженцев, содержащихся в Найробийской декларации и в Бужумбурском плане действий. Международное сообщество и учреждения Организации Объединенных Наций, со своей стороны, должны будут оказать полную поддержку в целях преодоления препятствий на пути добровольного возвращения, включая запугивание в лагерях и опасения преследований в Руанде.

47. Усилия по обеспечению широкомасштабного возвращения беженцев будет необходимо рассматривать в пределах временных рамок, охватывающих следующие три-шесть месяцев, принимая во внимание "общую заинтересованность" в возвращении беженцев, которую отметила Верховный комиссар по делам беженцев после того, как она посетила все страны в регионе Великих озер. Именно в этом контексте значительная часть членов международного сообщества считает желательным дальнейшее продление на шестимесячный срок нынешнего мандата МООНПР. Я, конечно, сознаю, что роль МООНПР могла бы ограничиваться лишь оказанием содействия и что главная ответственность за обеспечение безопасности и материальной поддержки возвращения беженцев лежит на правительстве Руанды. Однако сохранение присутствия МООНПР могло бы содействовать укреплению доверия между беженцами и подтолкнуло бы их к принятию решения о возвращении.

48. Страны-доноры, большинство стран, предоставляющих войска для МООНПР, УВКБ, Международный трибунал, Верховный комиссар по правам человека, учреждения Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Организации африканского единства, неправительственные организации и соседи Руанды - все сообщили мне о том, что они разделяют это мнение. По их мнению, впечатление, что МООНПР намерена покинуть Руанду в этот критический момент, породило бы чувство подавленности среди беженцев, в странах этого региона и у международного сообщества в целом.

49. Правительство Руанды, однако, официально сообщило мне о том, что оно не согласно с продлением мандата МООНПР на период после даты его истечения 8 декабря. В качестве причины этой позиции указывается, что Миссия не служит реальным потребностям Руанды. Тем не менее правительство сообщило о том, что оно согласится с сохранением присутствия Организации Объединенных Наций при том условии, что его цель будет состоять в оказании помощи Руанде в решении ее насущных задач в области реабилитации и реконструкции, включая обеспечение услуг технических специалистов, оказание финансовой помощи и предоставление оборудования. Поскольку МООНПР не может оставаться в Руанде без согласия правительства, я намерен приступить к свертыванию операции 8 декабря. Предполагается, что процесс вывода Миссии продлится от двух до трех месяцев. В течение этого периода МООНПР больше не сможет выполнять свой нынешний мандат и сконцентрирует свое внимание на обеспечении беспрепятственного и мирного вывода военного персонала и техники Организации Объединенных Наций. Я ожидаю, что правительство Руанды примет все необходимые меры, с тем чтобы содействовать упорядоченному выводу персонала и выводу имущества МООНПР.

50. При рассмотрении вопросов, возникающих в связи с этими противоположными точками зрения, необходимо учитывать, что главной целью Организации является установление мира и стабильности не только в Руанде, но и в регионе в целом. Это

/...

требует решений проблем примирения, справедливости и возвращения беженцев в Руанду. Однако это также означает и решение других проблем, которые способствуют напряженности и нестабильности в регионе Великих озер. В этой связи следует продолжать прилагать усилия по достижению всеобъемлющего решения. Я надеюсь, что дальнейший прогресс в области сотрудничества между странами региона создаст необходимые условия для скорейшего нахождения такого решения.

51. Организация Объединенных Наций по-прежнему может играть полезную роль в политических усилиях с этой целью. В этой связи я рекомендую ей сохранить политическое присутствие в Руанде после вывода МООНПР. Можно было бы создать отделение Организации Объединенных Наций, возглавляемое моим Специальным представителем, в целях оказания дальнейшего содействия в консультации с правительством Руанды установлению мира и стабильности на основе справедливости и примирения. Мой Специальный представитель будет также продолжать нести общую ответственность за координацию и расширение, по мере необходимости, помощи, которую Организация Объединенных Наций и международное сообщество оказывают в целях поддержки прилагаемых Руандой усилий в области реабилитации и реконструкции. Существует понимание, что в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций Руанда предоставит этому отделению необходимую свободу доступа и передвижения по всей территории страны и обеспечит его безопасность и охрану. Руанда также высказала свое желание относительно того, чтобы имущество, принадлежащее в настоящее время Миссии, было передано правительству после ее ухода. Хотя я понимаю желание Руанды сохранить несмертоносное имущество, которое может быть полезным в ее усилиях по реабилитации, это, несомненно, представляет собой вопрос, решение по которому может принять только Генеральная Ассамблея.

52. В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность моему Специальному представителю г-ну Шахрияру Хану, Командующему Силами генерал-майору Ги Тусиньяну, а также военному, полицейскому и гражданскому персоналу МООНПР за их беззаветный вклад в осуществление этой Миссии Организации Объединенных Наций и дело, которому она служит. Зачастую в исключительно тяжелых условиях мужчины и женщины, участвовавшие в МООНПР, образцово выполняли сложные и опасные задания, которые им поручались.

ПриложениеСостав МООНПР по состоянию на 30 ноября 1995 года

Страна	Военный персонал				Граждан- ская полиция	Всего
	Войска	Штаб	Наблю- датели	Итого		
Аргентина			1	1		1
Швейцария				0	3	3
Австрия			15	15		15
Бангладеш			36	36		36
Канада	93	8	10	111		111
Чад					5	5
Конго			7	7		7
Джибути				0	5	5
Эфиопия				0		0
Фиджи			1	1		1
Германия				0	7	7
Гана	307	7	32	346	10	356
Гвинея			17	17		17
Гвинея-Бисау			1	1	6	7
Индия	938	9	22	969		969
Иордания			5	5	4	9
Малави	133		14	147		147
Мали	132		12	144	8	152
Нигерия	144	5	17	166	10	176
Нигер				0	7	7
Пакистан			5	5		5
Российская Федерация			17	17		17
Сенегал		1	2	3		3
Тунис	14	2		16	10	26
Уругвай			26	26		26
Замбия	22	5	20	47	10	57
Зимбабве			25	25		25
Итого	1 783	37	285	2 105	85	2 190

/...

